

一般取引条件書 (General sales conditions)

本条件書は、国内における当社の法人顧客との間で適用されます。当社のすべての売買契約に適用され、個々のシステムの売買にあたっては、当社の「システムの特定販売条件書」の条項によって補充されるものとします。これらの条件によって、本日以前に発行されたすべての当社のシステム販売についての一般取引条件書が取り消され、置き換えられます。当社の売買契約は、当社の一般販売条件書が修正されず（または、以下の第1.1条に従った修正版が）適用されるという停止条件付きで締結されるものとします。顧客は、第1.1条で規定された修正手続きを用いなかった場合、これらの条件を無条件で受諾したものと見なされます。

1. 一般販売条件書の修正

1.1 本条件書は、顧客の一般購入条件に相反する条項が存在し、それが現行の条項の適用において当社の条件よりも有利であったとしても、顧客の条件よりも優先されるものとします。ただし、発注の受領前に当社から事前の書面による承認を受けた場合に限り販売条件の修正ができます。

1.2 新しい発注に関して正当な理由がある場合、当社は、その状況に相当する特定の条件を適用して発注を受領することを留保する権利を有します。当社は本一般販売条件に反して、特定の保証または支払い手続きを特に要求することができるものとします。

2. 売買契約の成立

当社の顧客は十分な情報に基づいて発注するために、当社の一般販売条件および価格表、さらに当社製品に適用する資料を自由に使用できます。当社顧客からの発注は、当社の営業担当者に行くことも、遠隔地から（郵送、FAX、または電子メールで）行うこともできます。電話によって行われた発注は、顧客が書面によって確認する必要があります。発注を受領し、顧客が書面による確認として発注確認書を受け取った後のみ、当社は契約履行に着手します。当社が公式に受領した場合のみ販売契約が成立します。

3. 価格 - 支払方法

3.1 別途規定されている場合を除き、当社の価格は以下のとおり当社の日本口座へ日本円で支払うものとします。

3.2 請求書の発行日を含む月の月末から翌月末日以内に銀行振込で支払うものとします。

3.3 顧客が清算していない何らかの支払いが期限に達した場合、当社は正式通知なしで処理中の発注の履行を留保する権利を合法的に得るものとします。

4. 所有権の留保 - 整合性の確認 - 責任の移転

4.1 当社製品の所有権の移転は、請求価格の全額を支払うことで行われます。この点において、当社が最終的に無条件で全額を受領することによってのみ、有効な支払いが行われたと見なされます。為替手形またはその他何らかの手形や債権による支払いは、当社がその支払額を金銭で受領した後でのみ全額を受領と認められます。したがって、顧客は以下に同意するものとします。

1) 所有権の留保が設定されている機器の性質および価額を公式記録簿に個別に記載するものとします。

2) 購入者へ所有権の移転前に当社から購入した機器を担保として提供すること、一部を持分として譲渡すること、あるいは所有権を何らかの種類または性質の保証として移転することはできません。

3) 購入者へ所有権の移転前に当社から購入した機器を売却する場合は、当社がかかる売却の収益または売却自体に対して権利を行使できるよう、速やかに当社に通知し、承諾を得るものとします。

当社はいつでも、購入者へ所有権の移転前にかかる譲渡の実行を確認できるものとします。

支払不履行または支払いの停止があった場合、あるいは顧客が破産を申し立てた場合、当社は顧客の経費負担により、顧客が無制限で受諾する本財産保全条項の対象となる物品の、速やかな返却を求める権利を有するものとします。

5. 遅延

5.1 当社からの納期はガイドラインとして提示されます。当社による背信的行為がな限り、顧客は納期の不履行を理由に当社を法的に提訴し、損害賠償および利益の支払いを当社に求めることはできません。同様に、当社による背信的行為がな限り、顧客は期限の不履行を理由に法的に提訴し、当社への支払いを拒否することはできません。5.2 納期は、顧客からの手付金を実際に受領した後、発注確認書に記載された日付から計算されます。

7. 保証 - 責任

当社は、顧客（またはその代理人）または顧客が指定した荷受人に対して、以降の条項の制限内で、設計、素材、または製造上の瑕疵が原因で発生した問題の救済のみに責任を負います。この場合、当社の責任は書面により保証の対象として正確に定義されたものに限定されます。当社は、その技術の規定および説明書に従った保守が行われていない装置、未承認の予備部品を搭載した装置、または顧客が改造した装置については一切保証の責任を負いません。不可抗力（天災）顧客の管理上の過失または怠慢、誤使用、通常の使用で急速に消耗する部品、または製品の誤った異常な使用による劣化または事故が原因の損害は、保証の対象から除外されます。当社の保証は、装置の使用状況が1日当たり8時間のシフト1回までの場合、当社施設から物品を発送した日から12か月間有効です。24時間連続する2シフトでの使用など、1日あたり8時間を超える使用の場合、保証は当社施設から物品を発送した日から6か月間有効です。当社が提供する保証は、製品全体の交換、または不具合のある部品の修理に限定されます。本保証において、当社が責任を負う対象は保証に関連する部品価格と人件費の合計費用のみで、その他の損害は保証の対象となりません。また本条項に定める保証ないし責任は産業安全技術協会（TIIS）により危険エリアと指定される地域には適用されません。

8. 当社が契約を履行できない事象

8.1 ロックアウト、ストライキ、伝染病、戦争、徴用、火災、洪水、輸送機関または郵便サービスの不通または遅延、またはサプライヤーまたはその下請け業者の従業員が完全失業または半失業となるその他の原因など、外的要因による、予期しない、抑止不能な不可抗力による事象が発生した場合、当社は義務の履行を免除されます。

8.2 不可抗力を行使する当事者は、議論の余地のない文書によって他の当事者に自身の正当性を証明する必要があります。その事象によって義務の履行が停止される場合、その義務の履行は延期されます。延期された義務の履行は、その事象の終了によって再開されます。

9. 裁判権および適用法

当社と顧客の間で本契約に関して裁判上の紛争が生じた場合は、横浜地方裁判所を第一審の専属的合意管轄裁判所とすることに合意します。第三者の参加、複数の被告の存在、およびどちらかが抗弁するかにかかわらず、それを理由に特に本原則が覆されることはありません。

The present conditions apply to the relationships with our corporate Customers in Japan. They apply to all our purchase and sale contracts, and are complemented by the clauses of our "Specific Sales Conditions for Systems" with respect to the purchase and sale of Systems. These conditions replace and cancel all the General Business Conditions for our System sales that were issued before this date. Our purchase and sale contracts are concluded on the suspensive condition that our General Sales Conditions are applied in their integral version and not modified (or in their modified version in accordance with article 1.1 hereafter). The customer is presumed to have unconditionally accepted these conditions if he has not resorted to the modification procedure set out in article 1.1.

1. MODIFICATION OF THE GENERAL SALES CONDITIONS

1.1 The present conditions take precedence over those of our Customers, notwithstanding any clauses to the contrary appearing in their General Purchase Conditions and subject to any improvements likely to be brought to our conditions in application of the present article provided, however, that the customer may modify the Sales Conditions only if he receives previous written approval by our company prior to the acceptance of the Order.

1.2 Should it be necessary for legitimate reasons with respect to a new order, our company has the right to reserve its acceptance of the Order according to the application of the particular conditions corresponding to the situation. In this respect, the payments will only be brought to our conditions if notably demand particular guarantees or provide for payment modalities derogatory to the present General Sales Conditions.

2. PURCHASE AND SALE CONTRACT FORMATION

So that our Customers are completely informed before placing an Order, our General Sales Conditions and price lists as well as documentation relative to our goods are at their disposal. Orders from our customers can be placed with our Sales Personnel or from a distance (by mail, fax or email). Orders placed by telephone have to be confirmed in writing by the Customer. Our Company is only engaged after acceptance and written confirmation by an Order Acknowledgement received by the Customer. Only the formal acceptance of our Company constitutes the Sales Contract.

3. PRICE - METHODS OF PAYMENT

3.1 Unless otherwise stipulated, our prices are payable to our Company's Japanese account in Japanese yen.

3.2 Payment is to be made by bank transfer within the period from the end of the month containing the issue date of invoice to the last day of the following month.

3.3 In case of any due payment not settled by the customer, our company will involve lawfully and without formal notice the right to suspend the execution of the orders underway.

4. PROPERTY RESERVE - CONFORMITY - TRANSFER OF THE RISKS

4.1 Transfer of the property of our products is subject to the integral payment of their invoiced price. In this respect, the payments will only be considered as effective after final and unconditional receipt of the whole price by our Company. Payment with a bill of exchange or of any other draft or claim is acknowledged as the receipt of the whole price only after its receipt of the payment by our Company in money. The Customer therefore agrees on:

1) Indicating separately in his books of record, the nature and value of the equipment on which a property reserve has been laid.

2) Not pawning or giving out as equity the equipment purchased from our company before the transfer of property titles to the purchaser, nor to transfer property titles as a warranty of any sort and nature.

3) Informing our company immediately to obtain our consent in case of sale of the equipment purchased from our company before the transfer of property titles to the purchaser, in order to allow the Company to possibly execute its rights on the proceeds of such sale or on the sale itself. Our company may, at any time, make sure of the execution of such dispositions before the transfer of property titles to the purchaser.

In case of non-payment, or suspension thereof, or if the Customer should be filing for bankruptcy, our company will retain the right to request the immediate return, at Customer's expenses, of the goods object of this property reserve clause, which the Customer accepts without any restrictions.

5. DELAYS

5.1 Delivery times from our company are given as guidelines. Except for an act of betrayal by our company, the Customer cannot raise an objection in law to condemn our company to pay damages and interests on the basis of disrespect of delivery times. Likewise, except for an act of betrayal by our company, the customer cannot, on the basis of disrespect of the time limits, raise an objection in law to refuse to make payment to our company. 5.2 Delivery times are counted from the date mentioned on the Order Acknowledgement and after the effective receipt of the down-payment of the Customer.

6. GUARANTEE - LIABILITY

Our company only commits itself towards the Customer (or to his representative) or to the Consignee appointed by the Customer to remedying any problem resulting from a default in the design, the material or the manufacture within the limits of the clauses hereafter. Our liability is limited to what is precisely defined in the scope of guarantee writing. Our company assumes no guarantee liability whatsoever for equipment which has not been maintained according to the rules of the art and according to its own instructions, which has been equipped with a spare part it has not approved or which has been modified by the customer. The scope of guarantee excludes damages resulting from an Act of God (force majeure), from negligence or lack of supervision on the part of the customer, or from misuse, as well as for parts whose use normally involves fast wear or from deterioration or accident due to a defective and abnormal use of the product. Our guarantee is valid for twelve months from the date the goods leave our facilities, on the condition that the equipment is not used for more than one 8-hour shift per day. If it is used for more than eight hours per day, for example for two successive shifts in a 24-hour period, the guarantee is valid for six months from the date the goods leave our facilities. The guarantee issued by our company is limited to the replacement of the entire product or the repair of a faulty part. In the context of the present guarantee, our company will only cover the total cost of the parts and the manpower related to the guarantee, with any other damages being outside the scope of guarantee. Furthermore, the guarantee and the liability set forth in this clause do not apply to areas specified as danger areas by the Technology Institution of Industrial Safety (TIIS).

7. EVENTS PREVENTING OUR COMPANY FROM EXECUTING THE CONTRACT

7.1 Our company will be released from carrying out its obligations if there should arise an exterior, unexpected and unstoppable event constituting an Act of God, such as lock-out, strike, epidemic, war, requisition, fire, flood, interruption or delay in the transportation or the postal services or any other cause which leads to total or partial unemployment by the supplier or its sub-contractors.

7.2 The party who exercises the Act of God will have to justify himself to the other party by an indisputable document. The obligations, of which execution is stopped by the event, will be deferred. The execution of the deferred obligations will be resumed once the event is over.

8. JURISDICTION AND LAW APPLICABLE

If any judicial conflict arises between our company and the customer regarding this agreement, the parties hereto agree that the Yokohama District court is the exclusive agreement jurisdictional court of first instance. No derogation to this principle will be made notably because of the introduction of third parties, the plurality of defendants, and whichever the plea may be.